

## برگه راهنما برای دوره انتگراسیون (همپیوندی)

برای اتباع بیگانه (خارجیانی) که به مدت طولانی در آلمان زندگی میکنند، شهروندان اتحادیه اروپا، اتباع یکی از کشورهای منطقه اقتصادی اروپا (EWR) و همچنین اتباع آلمانی که آشنایی کافی به زبان آلمانی ندارند.

شهروندان عزیز،

اگر فردی خارجی هستید که به مدت زیادی در آلمان زندگی میکنید، یا شهروند اتحادیه اروپا یا تبعه یکی از کشورهای منطقه اقتصادی اروپا میباشید و یا آلمانی هستید اما آشنایی کافی به زبان آلمانی ندارید، میتوانید درخواست صدور پذیرش جهت شرکت خود در دوره انتگراسیون (همپیوندی) را به اداره فدرال مهاجرت و پناهندگی (بامف) ارائه کنید.

کودکان، نوجوانان و جوانانی که هنوز مشغول به تحصیل در مدرسه هستند، نمیتوانند در دوره انتگراسیون (همپیوندی) شرکت کنند.

### دوره انتگراسیون (همپیوندی) چیست؟

دوره عمومی انتگراسیون (همپیوندی) متشکل است از دوره آموزش زبان شامل ۶۰۰ ساعت تدریس و دوره آشنایی با محیط (جهت یابی) شامل ۱۰۰ ساعت تدریس. دوره آموزش زبان شامل چندین بخش و هر بخش دارای ۱۰۰ ساعت تدریس است. ۳۰۰ واحد درسی اول آموزش زبان، دوره پایه نامیده میشود و ۳۰۰ واحد درسی بعدی دوره تکمیلی آموزش زبان است.

در دوره آموزش زبان، گنجینه لغاتی را یاد میگیرید که در زندگی روزمره برای صحبت کردن و نوشتن نیاز دارید که شامل برقراری تماس با ادارات، گفتگو با همسایگان و در محل کار، نوشتن نامه و تکمیل فرم است.

دوره آشنایی با محیط، اطلاعاتی در باره زندگی در آلمان در اختیار شما قرار میدهد و با نظام قانونی، فرهنگ و تاریخ معاصر آلمان آشنا میشوید.

علاوه بر آن، دوره های انتگراسیون (همپیوندی) ویژه ای نیز وجود دارد مانند دوره های مخصوص زنان، والدین، نوجوانان و اشخاصی که نمی توانند به طور کامل بخوانند و بنویسند. این دوره ها شامل ۱۰۰۰ ساعت تدریس است. اگر سرعت یادگیری شما بالا باشد، میتوانید در دوره فشرده شرکت کنید که فقط ۴۳۰ ساعت تدریس به طول میانجامد.

مؤسسه برگزارکننده دوره آموزشی، قبل از شروع دوره آموزشی، از شما آزمون تعیین سطح میگیرد تا روشن شود که بهتر است با کدام دوره آموزشی یا در کدام بخش از دوره شروع کنید.

### شرکت در آزمون نهایی

آزمون نهایی متشکل است از آزمون زبان و آزمون پایان دوره آشنایی با محیط. اگر بتوانید در آزمون زبان ثابت کنید که آشنایی شما به زبان آلمانی در حد کافی است و در آزمون آشنایی با محیط هم موفق شوید، دوره انتگراسیون (همپیوندی) را با موفقیت پشت سر گذاشته اید و در این صورت "گواهینامه دوره انتگراسیون (همپیوندی)" را دریافت میکنید.

اگر موفق نشوید، فقط گواهی اعلام نتیجه آزمون را دریافت خواهید کرد.

شرکت در آزمون نهایی رایگان است.

### امتیازات شرکت در دوره انتگراسیون (همپیوندی)

اتباع بیگانه ای که تبعه کشوری غیر از اتحادیه اروپا باشند، برای دریافت حق اقامت دائم در آلمان، باید واجد شرایط خاصی باشند. یکی از این شرایط، آشنایی کافی به زبان آلمانی و دارا بودن اطلاعات پایه ای در مورد نظام قانونی و اجتماعی آلمان است. با شرکت موفقیت آمیز در دوره انتگراسیون (همپیوندی)، واجد این شرایط خواهید بود. مضافاً به آنکه در صورت درخواست

تابعیت آلمانی، زودتر تابعیت آلمانی را دریافت کنید.

علاوه بر آن، آموختن زبان آلمانی در دوره انتگراسیون (همپیوندی) باعث تسهیل زندگی روزمره در آلمان میشود و شانس موفقیت در بازار کار را بهبود میبخشد.

### صدور پذیرش در دوره انتگراسیون (همپیوندی) توسط اداره فدرال و ثبت نام در مؤسسه برگزارکننده دوره آموزشی

لطفاً فرم درخواست پذیرش را به طور کامل و خوانا پر کنید. برای دریافت کمک جهت ارائه درخواست، میتوانید به یک مؤسسه برگزارکننده دوره آموزشی در نزدیکی محل سکونت خود مراجعه کنید. لطفاً در خواست خود را به شعبه منطقه ای اداره فدرال مسئول محل سکونتتان ارسال کنید.

اگر برای شرکت در دوره انتگراسیون (همپیوندی) پذیرفته شوید، از اداره فدرال تأییدیه کتبی مبنی بر دارا بودن حق شرکت در دوره انتگراسیون (همپیوندی) دریافت میکنید که نام آن برگه مجوز (پرشتیگونگزشاین gsscheinBerechtigung) است و به همراه آن، فهرست مؤسسات برگزارکننده دوره انتگراسیون (همپیوندی) در نزدیکی محل سکونت خود را نیز دریافت میکنید.

پذیرش شما برای شرکت در دوره انتگراسیون (همپیوندی)، یک سال اعتبار دارد. در تأییدیه قید شده است که "برگه مجوز تا تاریخ ... اعتبار دارد" و در این محل تاریخی نوشته شده است که تا این تاریخ فرصت دارید در یک مؤسسه برگزارکننده دوره آموزشی جهت شرکت در دوره انتگراسیون (همپیوندی) ثبت نام کنید. لطفاً جهت شرکت در دوره انتگراسیون (همپیوندی) در مؤسسه ذکر شده ثبت نام کنید و برگه مجوز را تحویل دهید. در صورتی که در برگه مجوز، مؤسسه مشخصی قید نشده باشد، در اسرع وقت یکی از مؤسسات برگزارکننده را انتخاب و در این مؤسسه ثبت نام نمایید.

امکان دارد که اداره فدرال، مؤسسه برگزارکننده دوره آموزشی مشخصی را تعیین کند تا یقین حاصل شود که شرکت در دوره، در اسرع وقت امکانپذیر است.

مؤسسه برگزارکننده دوره آموزشی باید به شما زمان پیش بینی شده شروع دوره را اطلاع دهد. دوره باید ظرف شش هفته پس از ثبت نام شما شروع شود. اگر طی این مهلت هیچ دوره انتگراسیون (همپیوندی) برگزار نشود، مؤسسه برگزارکننده دوره آموزشی باید به شما اطلاع دهد.

در صورت تعویض مؤسسه برگزارکننده دوره آموزشی، باید مؤسسه قبلی برگه مجوز شرکت در دوره را به شما بازگرداند.

لطفاً توجه بفرمائید که اگر به دلایل شخصی، حداکثر یک سال پس از ثبت نام، دوره انتگراسیون (همپیوندی) را آغاز نکنید و یا بیش از مدت یک سال در شرکت شما در دوره آموزشی وقفه بیفتد، برگه مجوز شرکت در دوره انتگراسیون (همپیوندی) از اعتبار ساقط خواهد شد.

### شرکت منظم در دوره آموزشی

برای دستیابی به هدف دوره انتگراسیون (همپیوندی) لازم است به طور منظم در کلاسها شرکت کنید. یعنی باید مرتباً تا پایان دوره در کلاسها و در آزمون نهایی شرکت کنید. شرکت منظم در دوره آموزشی برای مواردی نیز اهمیت دارد که بخواهید کلاسهای دوره آموزش زبان را در فرصت دیگری تکرار کنید. مؤسسه برگزارکننده دوره آموزشی، بنا به درخواست شما، شرکت منظمتان در کلاسها را به صورت کتبی تأیید میکند.

اساساً تعویض مؤسسه برگزارکننده فقط در پایان یک بخش از دوره ممکن است. تعویض مؤسسه برگزارکننده دوره آموزشی منحصراً به دلایل خاص و خصوصاً در صورت اسباب کشتی به محل دیگر، تغییر یافتن دوره از حالت نیمه وقت به تمام وقت و بالعکس، به منظور فراهم کردن امکان مراقبت از فرزندان، آغاز دوره آموزش فنی و حرفه ای و یا شروع به کار، پس از پایان یک بخش از دوره آموزشی امکانپذیر است.

### هزینه دوره انتگراسیون (همپیوندی)

برای هر ساعت درس باید رقمی به میزان ۱/۹۵ یورو به مؤسسه برگزارکننده دوره آموزشی پرداخت کنید. این رقم باید پیش از شروع هر بخش ۱۰۰ ساعتی و پیش از دوره آشنایی با محیط پرداخت شود. در صورت غیبت در کلاس، مبلغ پرداختی برای ساعات غیبت بازگردانده نمیشود. در صورتی که شخصاً در آمد نداشته باشید، هزینه دوره بایستی توسط شخصی پرداخت شود، که موظف است هزینه معاش شما را تأمین کند.

در صورتی که از بیمه بیکاری نوع دو (Arbeitslosengeld II) یا کمک هزینه معاش (سوسیال هیلفه) استفاده کنید و یا به دلیل کم بودن درآمدها، جهت پرداخت هزینه دوره آموزشی دچار مشکل جدی باشید، امکان معافیت از پرداخت هزینه دوره آموزشی وجود دارد. برای معافیت از پرداخت هزینه دوره آموزشی، باید درخواست خود را به صورت کتبی به اداره فدرال مسئول محل

سکونتتان ارائه دهید (فهرست نشانیها را ملاحظه کنید).

لطفاً مدارک مربوط به نیاز مالی خود را پیوست کنید (کپی مدارکی مانند: گواهی استفاده از بیمه بیکاری نوع دو، کمک هزینه معاش (سوسیال هیلفه)، کمک هزینه مسکن، وام دانشجویی (بافوگ)، کمک هزینه اولاد، دریافت مبالغی بر اساس قانون پرداخت هزینه معاش متقاضیان پناهندگی (Asylbewerberleistungsgesetz)، معافیت از پرداخت هزینه مهدکودک (کیتا)، معافیت از پرداخت هزینه استفاده از رسانه های جمعی (GEZ)، استفاده از بلیت اجتماعی در محل سکونت، دریافت کمک هزینه کودکان و نوجوانان مطابق قانون امور اجتماعی، کتاب هشتم (SGB VIII) و غیره). لطفاً درخواست خود را حتی الامکان قبل از شرکت در دوره آموزشی ارائه دهید. در صورتی که درخواست معافیت از پرداخت هزینه را در طول مدت شرکت در دوره آموزشی ارائه کنید، اساساً امکان تأیید معافیت از پرداخت هزینه به صورت عطف به ماسبق وجود ندارد.

### مراقبت از کودکان

در صورتی که برای شرکت در دوره انتگراسیون (همپیوندی) نیاز به مراقبت از فرزندان داشته باشید، به مؤسسه برگزارکننده دوره آموزشی مراجعه کنید تا این مؤسسه اطلاعات لازم را در باره امکانات نگهداری از فرزندان در اختیار شما قرار دهد.

### استرداد هزینه پرداخت شده

اگر آزمون نهایی را پس از تاریخ ۲۰۰۷/۱۲/۸ با موفقیت گذرانده باشید، اداره فدرال میتواند پنجاه درصد هزینه پرداخت شده را به شما بازگرداند که فقط در صورتی امکان دارد که فاصله زمانی بین صدور اولین مجوز شرکت در دوره و آزمون نهایی، بیش از دو سال نباشد. برای استرداد هزینه باید درخواست خود را به شعبه منطقه ای مسئول اداره فدرال ارائه دهید.

### هزینه رفت و آمد

در صورتی که اداره فدرال شما را از پرداخت هزینه دوره آموزشی معاف کرده باشد، میتوانید جهت شرکت در دوره انتگراسیون (همپیوندی) کمک هزینه رفت و آمد دریافت کنید. این کمک هزینه به صورت رقم کلی برای هر روز رفت و آمد به دوره آموزشی پرداخت خواهد شد البته به شرطی که محل دوره آموزشی حداقل سه کیلومتر از محل سکونت شما فاصله داشته باشد. برای دریافت کمک هزینه رفت و آمد، لطفاً درخواست خود را به شعبه منطقه ای اداره فدرال مسئول محل سکونت خود ارسال کنید.

### تکرار دوره تکمیلی آموزش زبان

در صورتی که در امتحان زبان نتوانید ثابت کنید که آشنایی کافی به زبان آلمانی دارید، میتوانید یک بار و حداکثر ۳۰۰ ساعت آموزش زبان را تکرار و مجدداً به طور رایگان در آزمون نهایی شرکت کنید به شرط آنکه به طور کامل و منظم در دوره آموزش زبان شرکت کرده باشید.

اگر در دوره سوادآموزی شرکت کنید، نیازی نیست که در آزمون زبان شرکت کرده باشید.

برای شرکت در کلاسهای تکرار درس آموزش زبان باید درخواست شرکت در این کلاسها را به شعبه منطقه ای مسئول اداره فدرال ارائه دهید.

### موارد دیگری که لازم است بدانید

کلیه فرمهای درخواست ذکر شده در این برگه راهنما را میتوانید از مؤسسه برگزارکننده دوره آموزشی، اداره اتباع بیگانه (اداره خارجیان) و شعبه منطقه ای اداره فدرال مسئول نیز دریافت کنید. همچنین میتوانید فرمهای درخواست را در صفحه اینترنتی [www.bamf.de](http://www.bamf.de) بیابید. برگه راهنما در بردارنده مهمترین اطلاعات در مورد شرکت شما در دوره انتگراسیون (همپیوندی) است. مؤسسه برگزارکننده دوره آموزشی، میتواند به سایر سوالات شما پاسخ دهد.

علاوه بر آن لطفاً به امکانات ارائه شده توسط دفاتر مشاوره در زمینه مهاجرت و دفاتر خدمات مهاجرت جوانان و نوجوانان نیز توجه کنید. این دفاتر به شما در ارائه درخواستها یاری میرسانند، به سوالات پاسخ میدهند، به مشکلات شما رسیدگی میکنند و میتوانند دوره انتگراسیون (همپیوندی) مناسب شما را جستجو کنند. نشانی دفاتر مشاوره در زمینه مهاجرت و دفاتر خدمات مهاجرت جوانان و نوجوانان در نزدیکی محل سکونت خود را در اداره اتباع بیگانه (اداره خارجیان)، شعبات منطقه ای اداره فدرال و یا در اینترنت در صفحه [www.bamf.de](http://www.bamf.de) بیابید.

لطفاً توجه کنید که در طول شرکت در دوره انتگراسیون (همپیوندی)، از بیمه دولتی سوانح برخوردار نیستید.